Montážní návod

(Montážny návod, Fitting instruction, Montageanleitumg, Instruzioni di montaggio, Monteringshandledning, Asennusohje, Instruction de montage, Montegehandleiding, Инструкция по установке)

Elektropřípojka

Ford Focus C Max 2003->12/2010

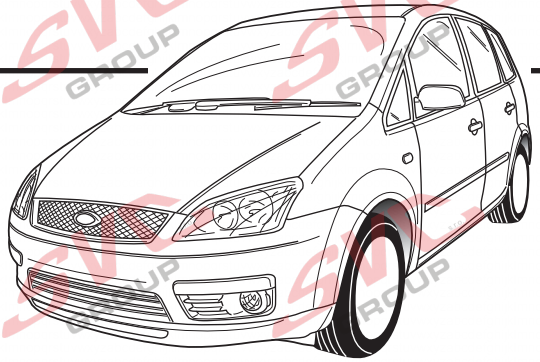
Elektroprípojka
Wiring kit
Trekhaakkabelset
E-satz
Faisceau D'attelage
Barra de remolque
Wiązka elektryczna
Vetokoukun vaijerisarja
Гачковий джгут

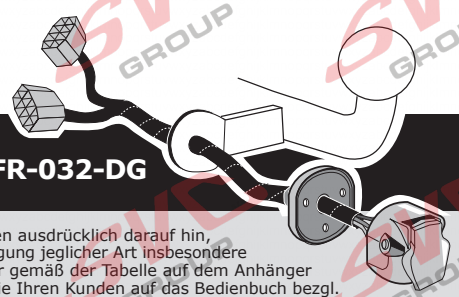
výrobce / dodavatel

SVC Group s.r.o.

Odkaz na produkt:
https://www.svcgroup.cz/tazne-zarizeni-srouby-pevny-skoda-rapid-monte-carlo-10-2012-2018-p7283-v960

www.svcgroup.cz





Ford Focus C-Max 2003-

Partnr.: FR-032-DG

DE

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 13-P Steckdose It. DIN/ISO Norm 11446. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22552327

FR

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 11446 prise 13-P.• Il est expréssement prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou rédhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipments adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excessez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défaults à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

NL

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 13-P contactdoos vlg. DIN/ISO norm 11446.• Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake produkten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen.• Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

GB

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 13-P socket up to DIN/ISO Norm 11446. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will resultin cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

ES

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 13-P según norma DIN/ISO 11446. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada.• En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

IT

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 13-P conforme alla norma DIN/ISO 11446. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

SE

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 13-P kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 11446. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

CZ

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 13-P zásuvkou do normy DIN/ISO 11446. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za - následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu.• Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

DK

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 13-P stikdåse, DIN/ISO, norm 11446.• Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovpligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabellen for bugserede køretøjer. • OBS! Før installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support:ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

FI

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 11446 mukainen 13-P liitin.• Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta.• Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

GR

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 13-P μέχρι DIN/ISO Κανόνας 11446. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εσφαλμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιουδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμουλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση.• Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περ. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

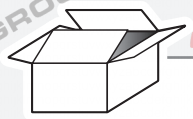
NO

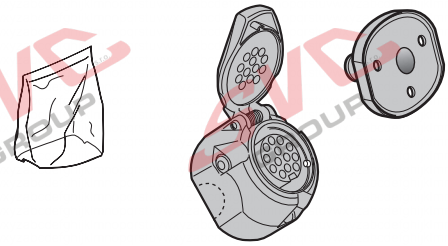
• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 13-P koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 11446. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anvist i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing.• Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

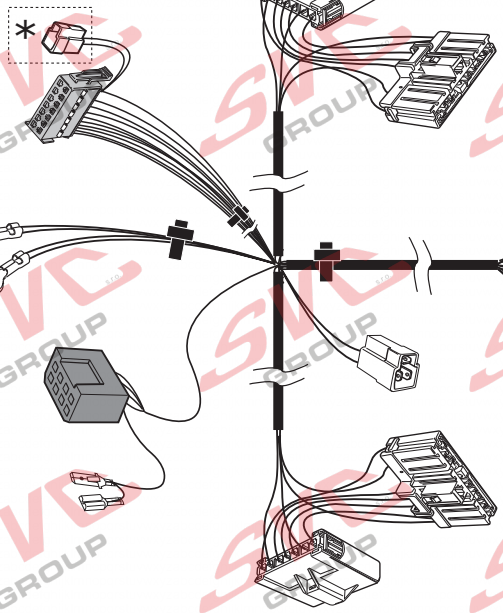
PL

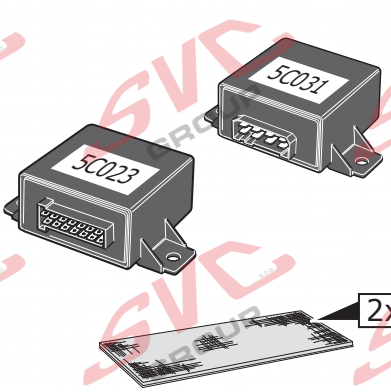
• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 13-P stykowym gniazdem DIN/ISO 11446.• Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

DE	FR	NL	GB	ES	IT	SE	CZ	DK	FI	GR	NO	PL
Einzelteilliste	Liste de pieces	Onderdelenlijst	Part list	Lista de componentes	Elenco componenti	Dellista	Seznam dílů	Del-liste	Osaluettelo	Κατάλογος εξαρτημάτων	Delliste	Lista części



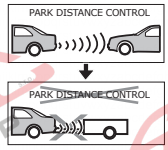


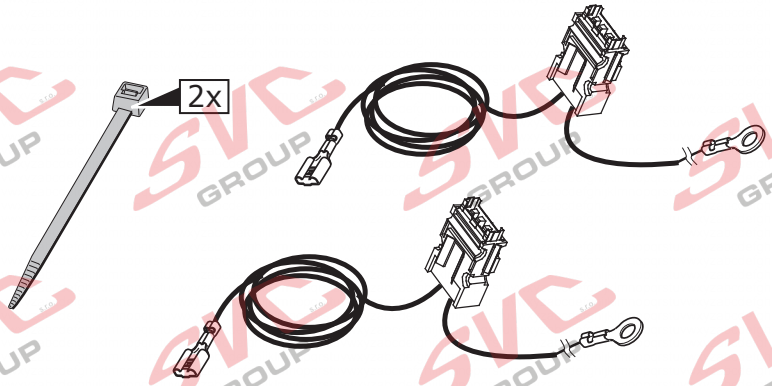




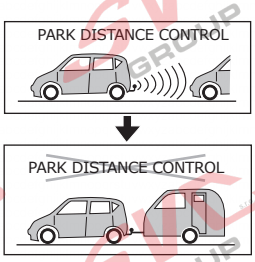
Option! *

- (DE) Vorbereitung für P.D.C.
- (FR) Preparétion P.D.C.
- (NL) Preparetion for P.D.C.
- (GB) Voorbereiding voor P.D.C.
- (ES) Preparación para P.D.C.
- (IT) Preparazione per P.D.C.
- (SE) Förberedelse för P.D.C.
- (CZ) Příprava pro P.D.C.
- (DK) Forberedelse for P.D.C.
- (FI) Valmistelu P.D.C. varten
- (GR) Προετοιμασία για P.D.C.
- (NO) Forberedelse på P.D.C.
- (PL) Przygotowanie do P.D.C.

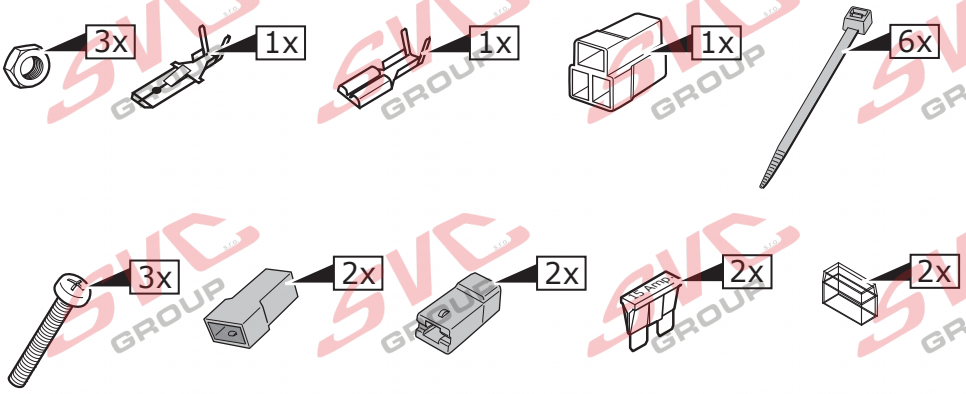




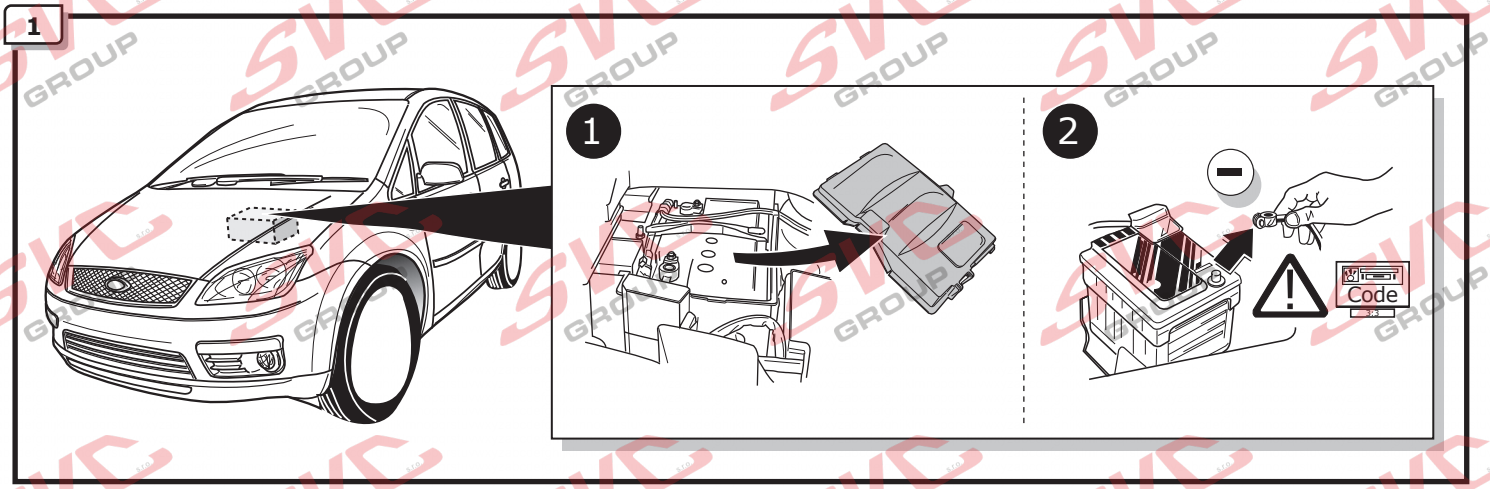
* OPTION P.D.C.



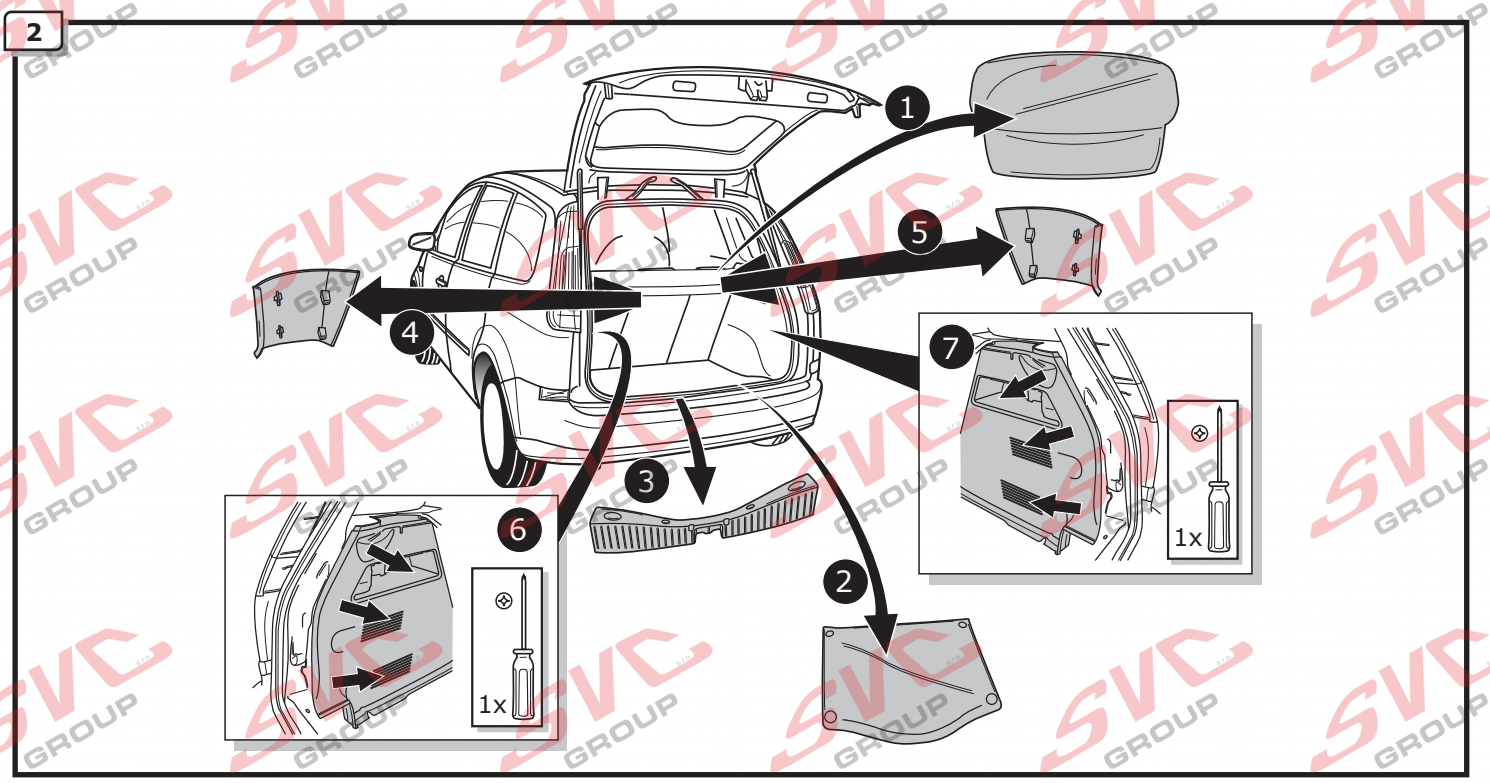
Pag. 10-11



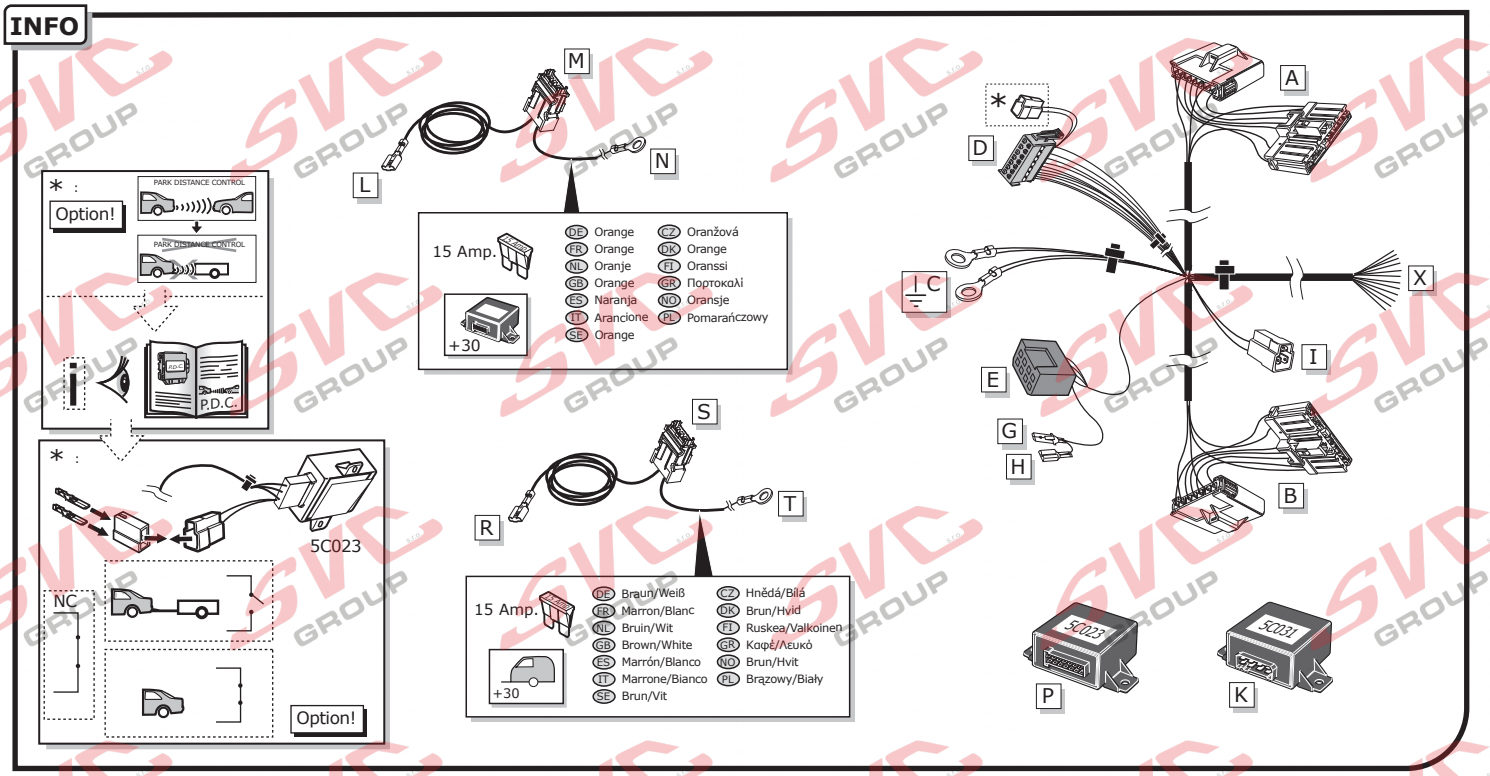
1


1
2
Code

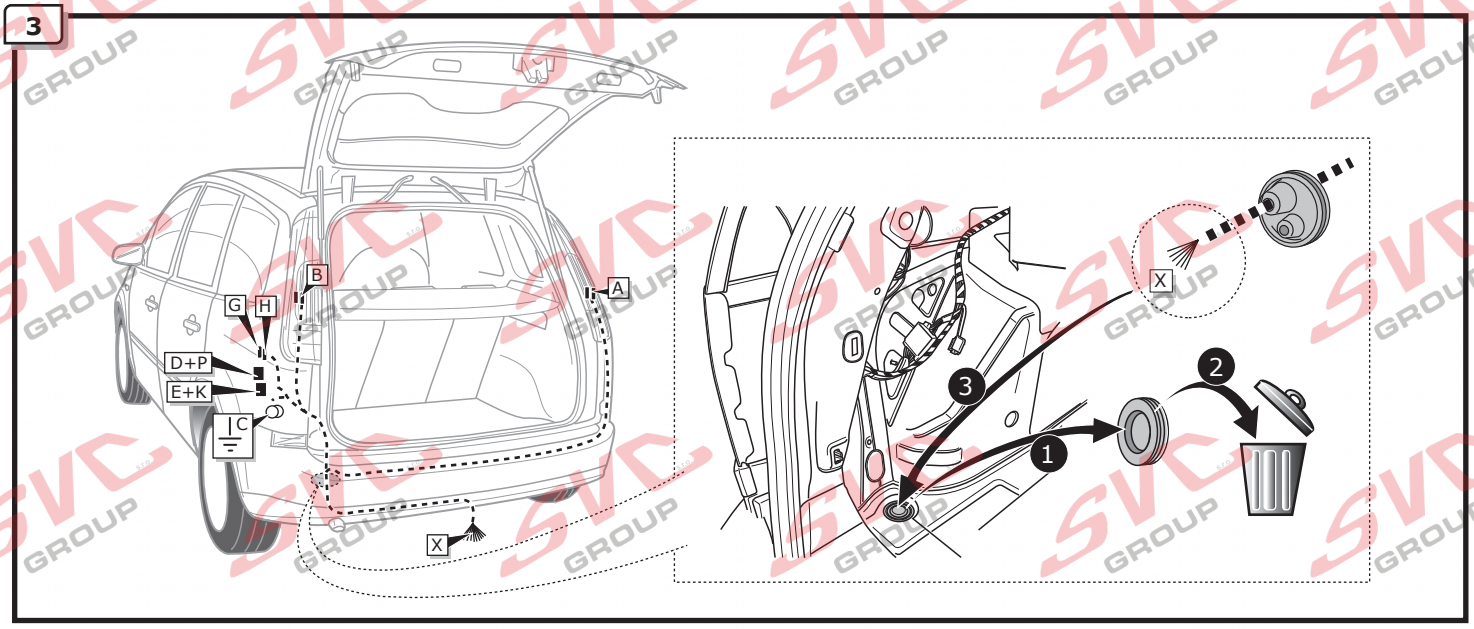
2


1
2
3
4
5
6
7
1x
1x

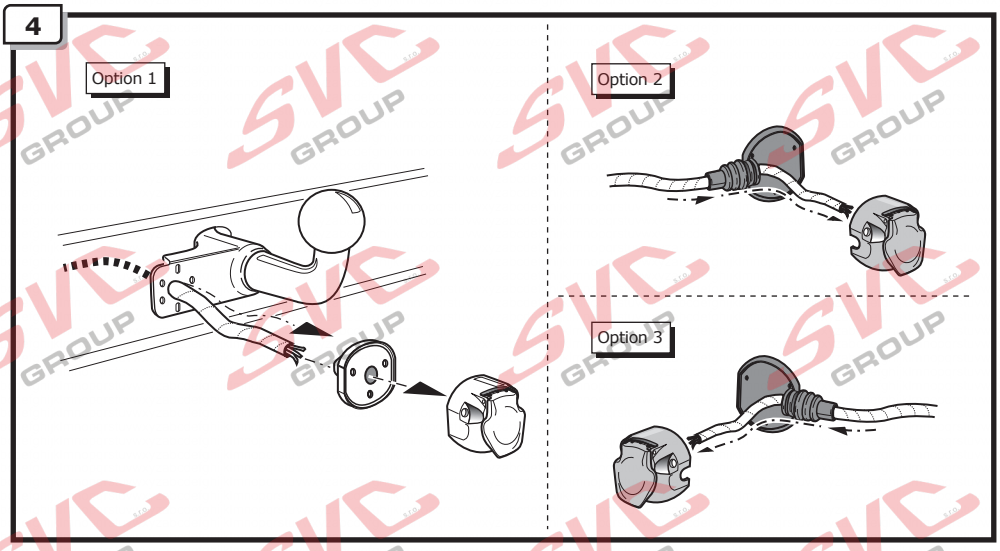
INFO


M
N
L
15 Amp.
+30
DE Orange
FR Orange
NL Oranje
GB Orange
ES Naranja
IT Arancione
SE Orange
CZ Oranžová
DK Orange
FI Oranssi
GR Πορτοκαλί
NO Oransje
PL Pomarańczowy
*
Option!
PARK DISTANCE CONTROL
P.D.C.
5C023
NC
Option!
S
T
R
15 Amp.
+30
DE Braun/Weiß
FR Marron/Blanc
NL Bruin/Wit
GB Brown/White
ES Marrón/Blanco
IT Marrone/Bianco
SE Brun/Vit
CZ Hnědá/Bílá
DK Brun/Hvid
FI Ruskea/Valkoinen
GR Καφέ/Λευκό
NO Brun/Hvit
PL Brązowy/Biały
A
D
C
X
I
E
G
H
B
P
K

3



4

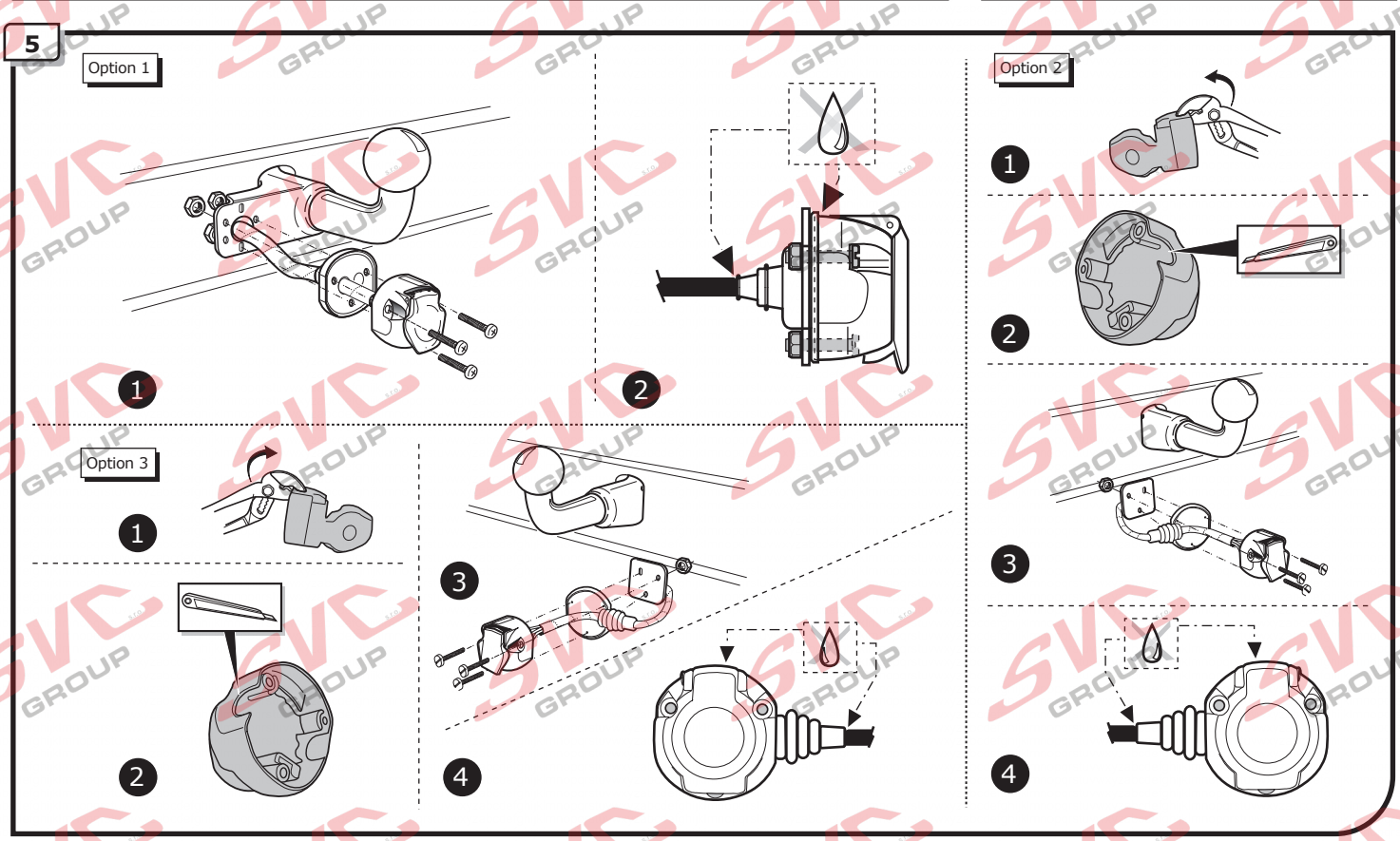


INFO

- DE Anschluss Steckdose
- FR Connection de la prise
- NL Contactdoos aansluiting
- GB Socket connection
- ES Conexión de la caja de enchufe
- IT Allaccio zoccolo
- SE Anslutning kontaktdosa
- CZ Objímkový konektor
- DK Stikdåse forbindelse
- FI Pistorasia liitäntä
- GR Υποδοχή σύνδεσης
- NO Tilkobling koblingsboks
- PL Połączenie przez gniazdo

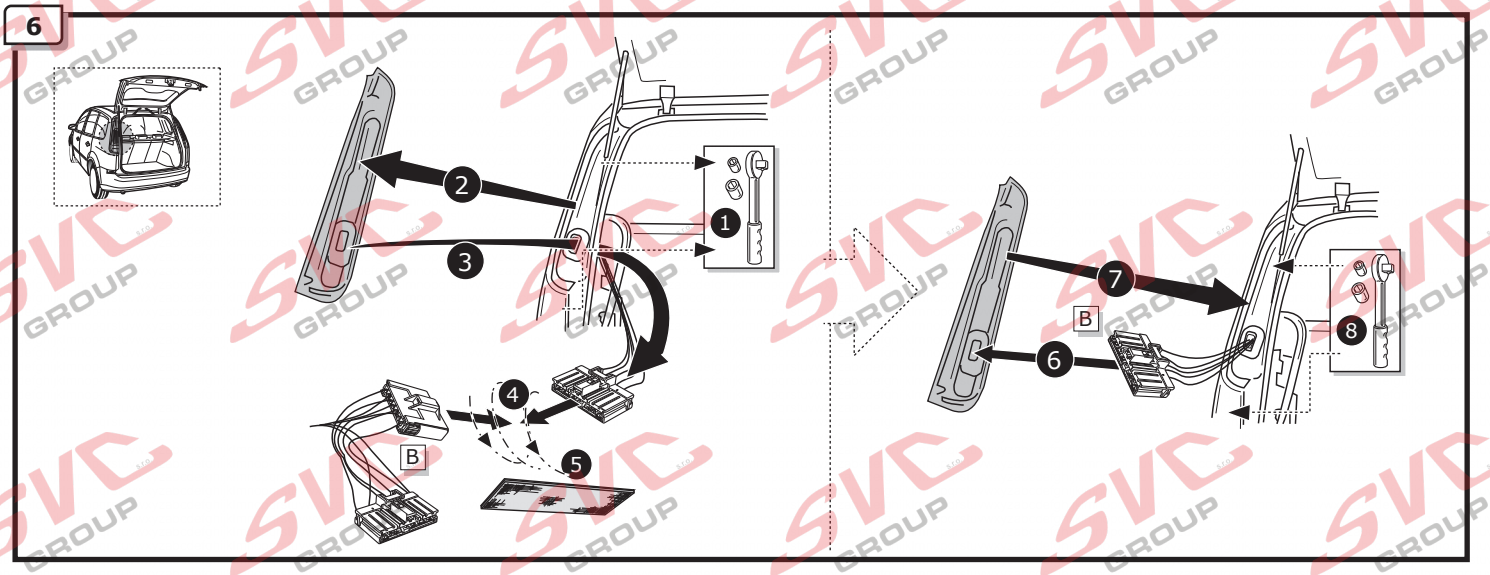
Pag. 12

5

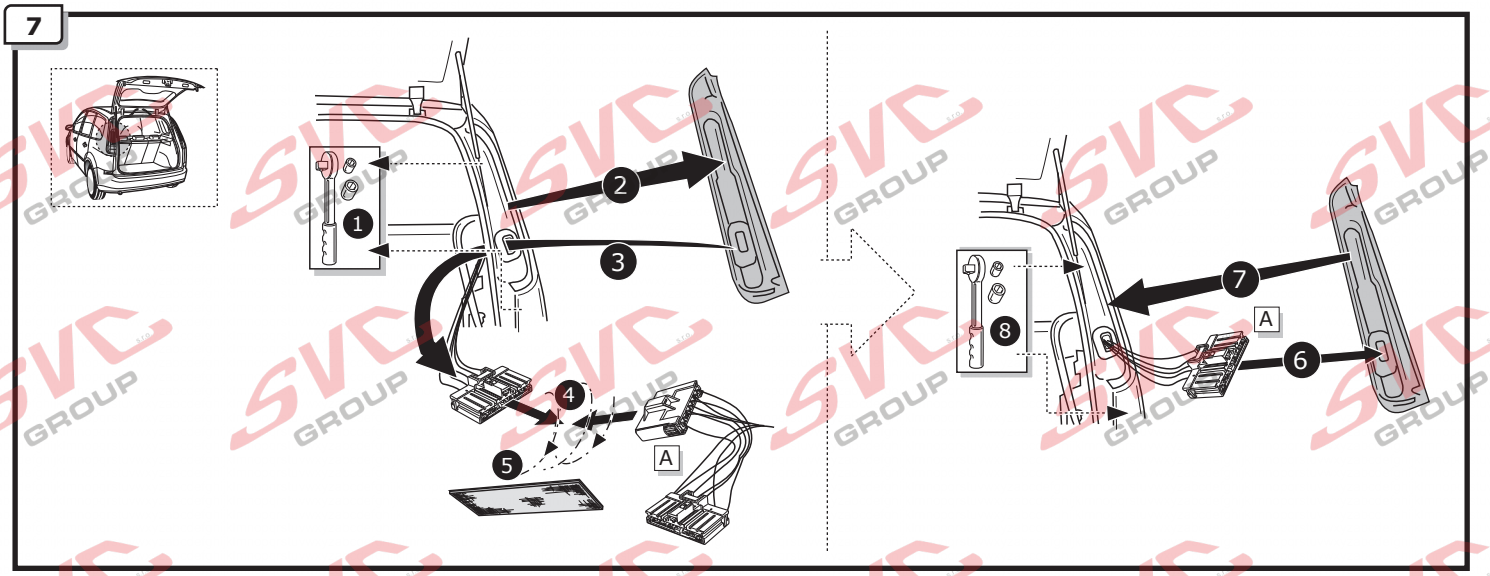


© ECS Electronics B.V.

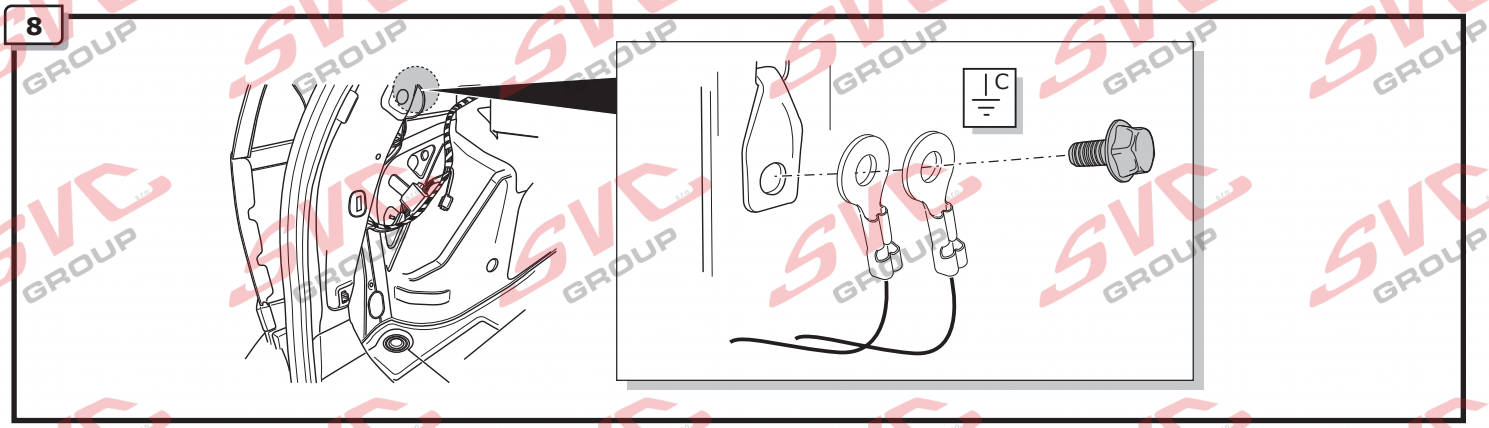
6



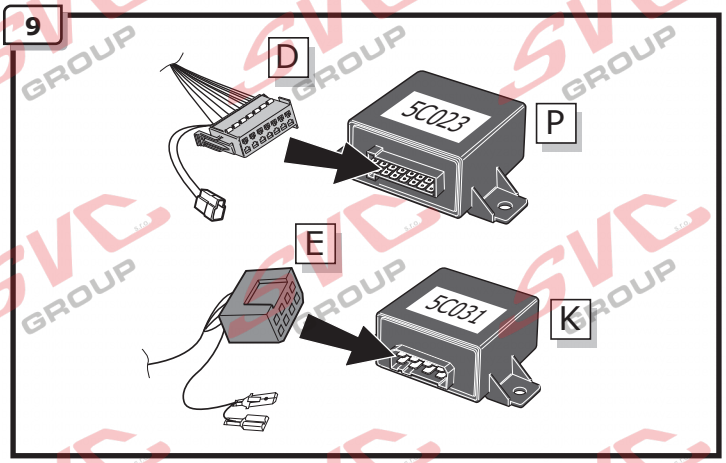
7



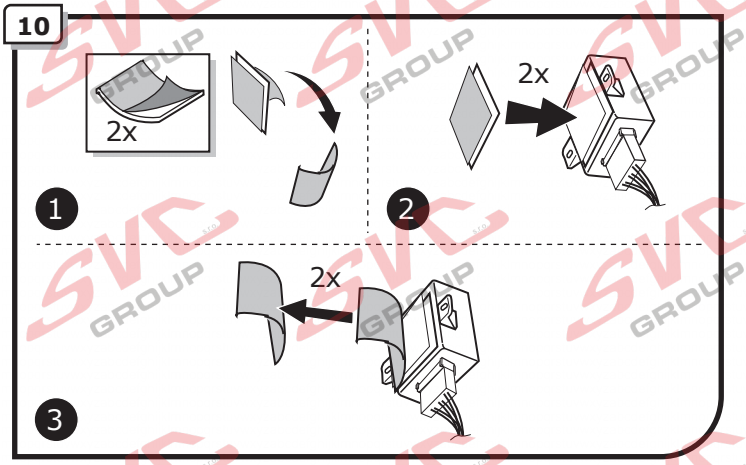
8



9

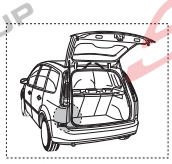


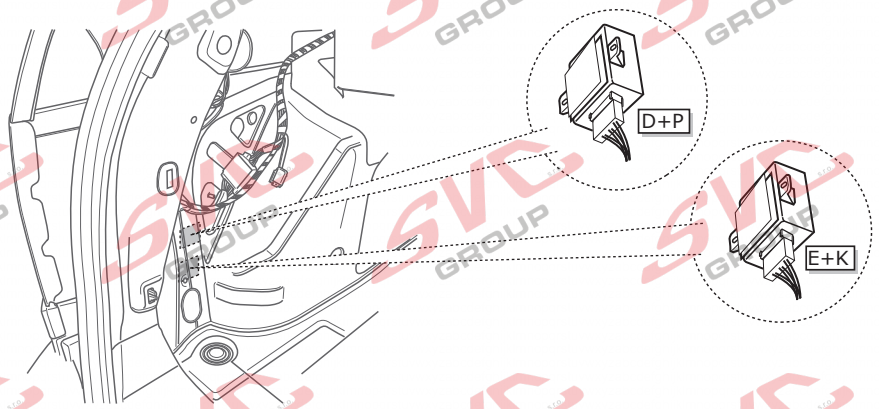
10



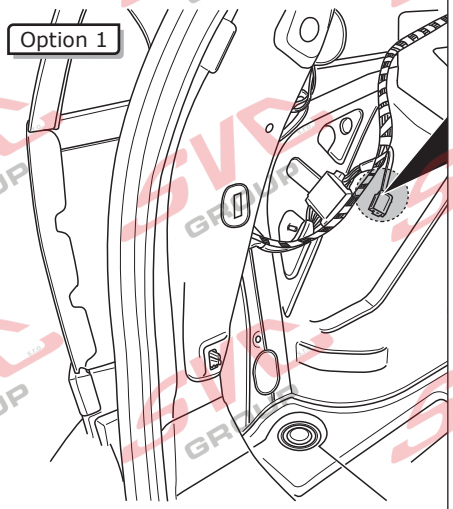
© ECS Electronics B.V.

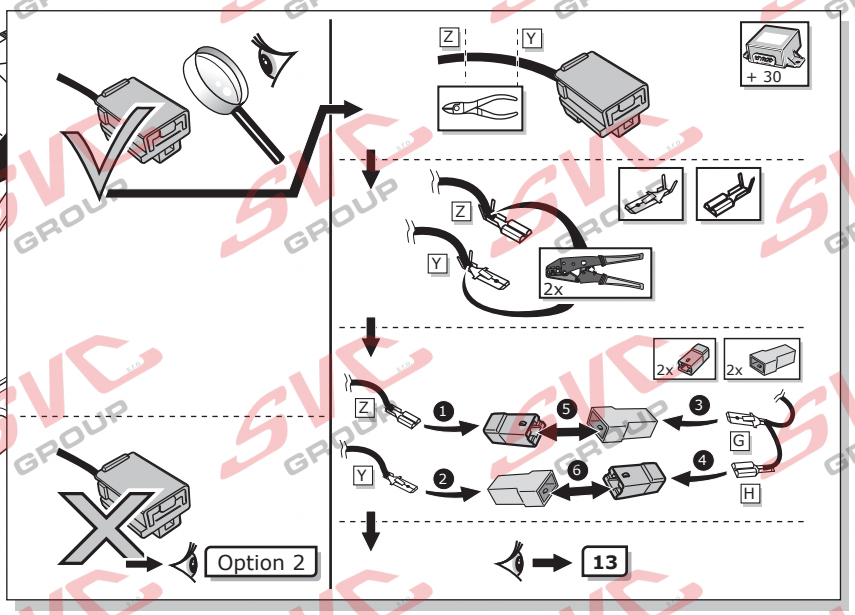
11

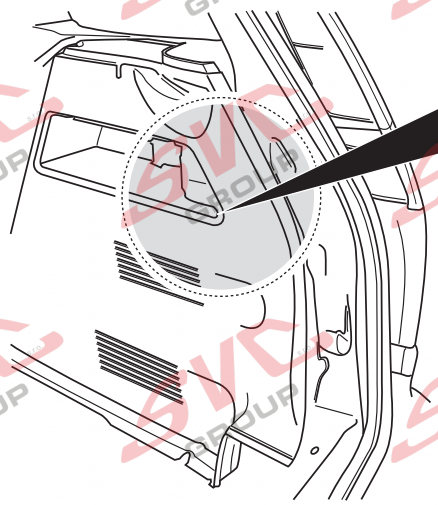


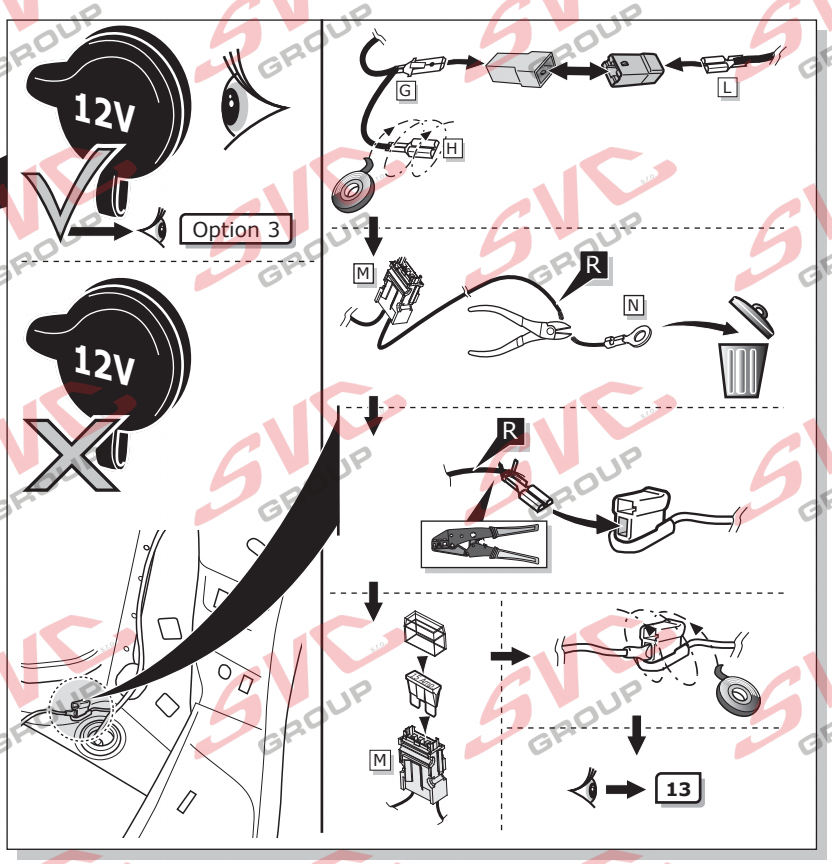

D+P
E+K

12a


Option 1

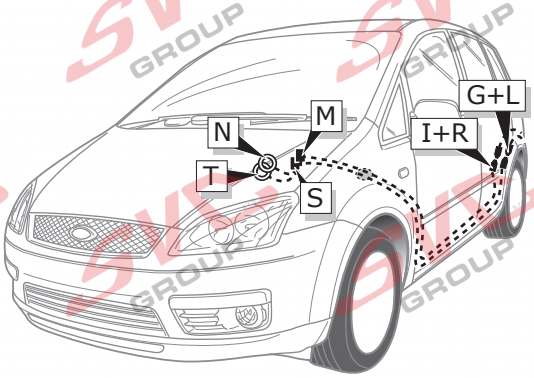

Z
Y
+ 30
2x
2x
2x
G
H
Option 2
13

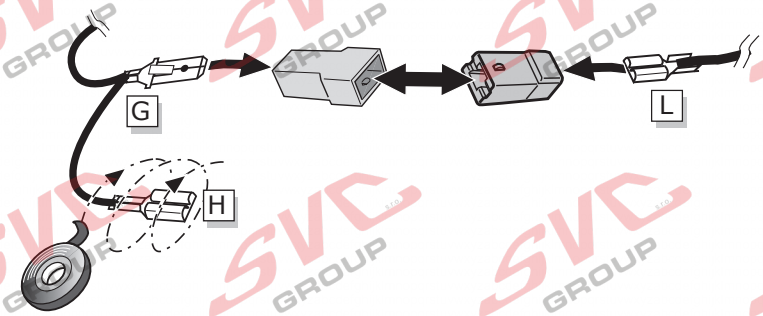

Option 2

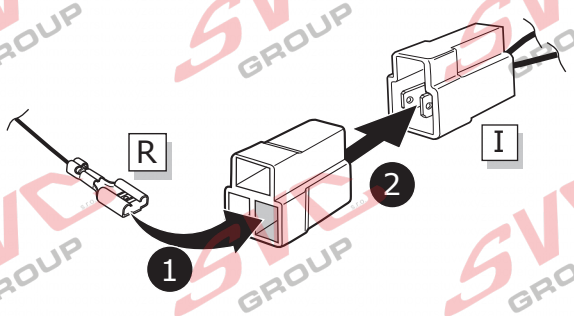

12V
Option 3
12V
G
L
H
M
R
N
R
M
13

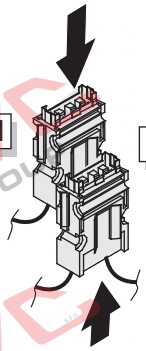
12b

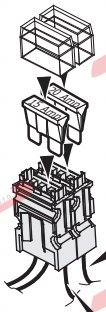
Option 3











15 Amp.

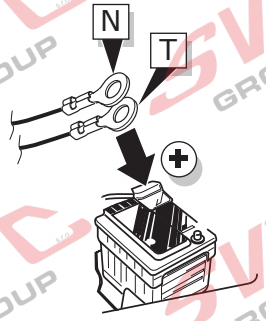
+30

DE	Orange	CZ	Oranžová
FR	Orange	DK	Orange
NL	Oranje	FI	Oranssi
GB	Orange	GR	Πορτοκαλί
ES	Naranja	NO	Oransje
IT	Arancione	PL	Pomarańczowy
SE	Orange		

15 Amp.

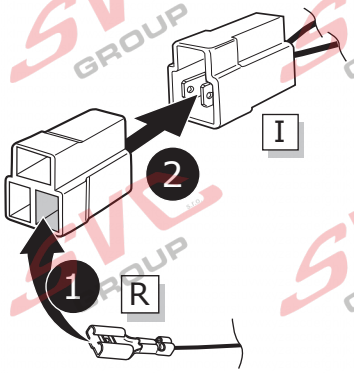
+30

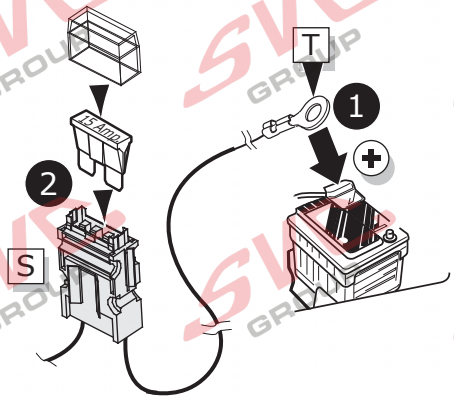
DE	Braun/Weiß	CZ	Hnědá/Bílá
FR	Marron/Blanc	DK	Brun/Hvid
NL	Bruin/Wit	FI	Ruskea/Valkoinen
GB	Brown/White	GR	Καφέ/Λευκό
ES	Marrón/Blanco	NO	Brun/Hvit
IT	Marrone/Bianco	PL	Brązowy/Biały
SE	Brun/Vit		



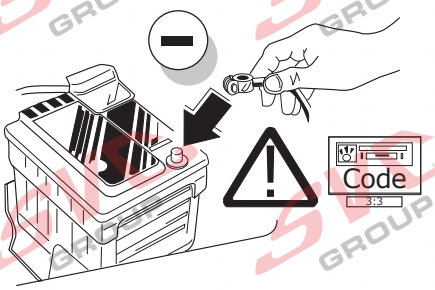
14

13





14



15

DE FUNKTIONEN KONTROLLIEREN MIT EINEM PRÜFGERÄT MIT WIDERSTAND ODER MIT LEUCHTEN MIT DER GENAUEN WATTZAHL!

FR CONTRÔLER LES FONCTIONS AVEC UNE BOÎTE DE TEST AVEC DE LA CHARGE OU DES LAMPES AVEC LA QUANTITÉ CORRECTE DE WATT!

NL CONTROLEER FUNCTIES MET EEN TESTER MET BELASTING OF LAMPEN MET DE JUISTE WATTAGE!

GB CHECK FUNCTIONS WITH A TESTBOX WITH LOAD OR LAMPS WITH THE RIGHT AMOUNT OF WATT!

ES ¡CONTROLAR FUNCIONES CON UN TESTER CON CARGA O LUCES CON EL CORRECTO WATTAJE!

IT CONTROLLA FUNZIONI CON UN TESTER CON CARICO O LAMPADE DEL GIUSTO WATT-TAGGIO!

SE KONTROLLERA FUNKTIONERNA MED EN TESTARE MED BELASTNING ELLER LAMPOR MED RÄTT WATT-VÄRDE!

CZ OVĚŘTE FUNKCE POMOCÍ TESTOVACÍHO BOXU NEBO SVĚTEL S PŘISLUŠNÝM VÝKONEM!

DK CHECK FUNKTIONERNE MED EN TESTBOKS, MED BELASTNING ELLER MED LYGTER MED DET KORREKTE ANTAL WATT!

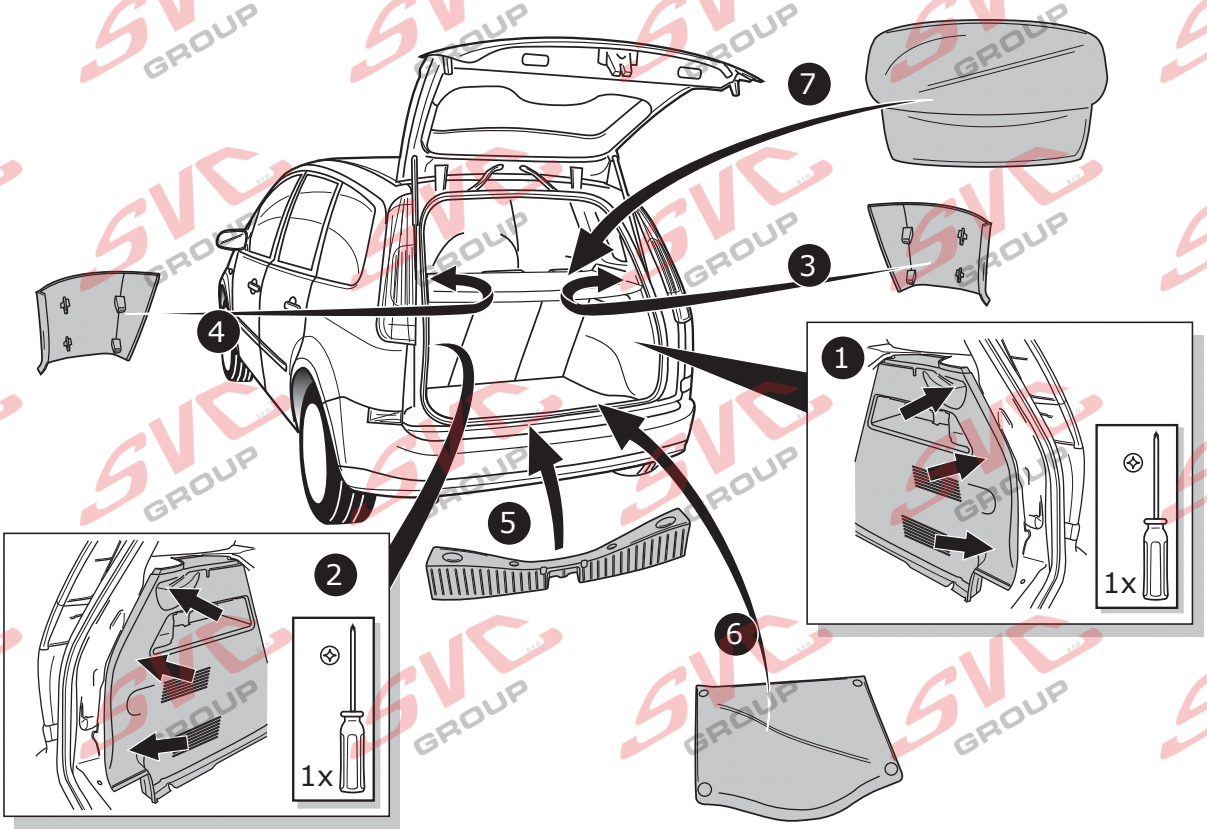
FI TARKISTA TOIMINNOT KÄYTTÄMÄLLÄ TESTILAITE, JOSSA ON OIKEATEHOINEN KUORMITUS TAI OIKEATEHOISET LAMPUT!

GR ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΜΕ 'ΕΝΑ ΚΙΒΩΤΙΟ ΔΟΚΙΜΗΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ 'Η ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΣΩΣΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΒΑΤ!

NO KONTROLER FUNKSJONENE MED EN TESTER MED BELASTNING ELLER LYSPÆRER MED RIKTIG WATTVERDI!

PL SPRAWDŹ FUNKCJE UŻYWAJĄC SKRZYNKI TESTOWEJ Z OBCIĄŻENIEM LUB PODŁĄCZONYMI ŻARÓWKAMI O ODPOWIEDNIEJ MOCY!

16



INFO

DE

13-polige Kabelsätze mit C2-Steuergerät. In diesem Kabelsatz wird das C2-Steuergerät anstelle von einem Blinkrelais mit einer C2 Kontrolllampe verwendet. Ein defektes Blinklicht am Fahrzeug und/oder am Anhänger wird durch eine Erhöhung der Blinkfrequenz der anderen Blinklichter angezeigt (laut europäischer Richtlinie 76/756/EEC §4.5.8. und StVZO §54). Dieser Kabelsatz kann mittels des Anschlusspunktes Nr. 12 der 13-poligen Steckdose erkennen, wenn der Wohnwagen/Anhänger angeschlossen ist. In dem Stecker des Wohnwagens/Anhängers, muss dieser Anschlusspunkt mit der Masse Nr. 3 durchverbunden werden. Um einer Überlastung des C2-Steuergeräts vorzubeugen, dürfen am Anhänger pro Seite max. 21W an Blinklichtern angeschlossen werden. Der Betrieb des C2-Steuergeräts kann durch Anschließen eines Anhängers (oder einer Prüftafel mit 21W Lampen) und der Anschaltung des Blinkgebers mit einem ausgedrehten Blinklicht geprüft werden. Die anderen Blinklichter blinken dann schneller. (Achtung: Eine Prüftafel, bei der ausschließlich LED's verwendet werden, kann hierfür nicht verwendet werden).

FR

Faisceau électrique 13 pôles équipé d'un module C2. Dans ce faisceau électrique, le module C2 est utilisé à la place du relais du clignotant qui est équipé d'un deuxième témoin de contrôle C2. Un clignotant défectueux du véhicule ou de la caravane/remorque est signalé par le clignotement plus rapide des autres lampes clignotantes (Suivant les directives européennes 76/756/EEC §4.5.8. et StVZO §54). Ce faisceau électrique reconnait à l'aide de la connexion No. 12 de la prise 13 pôles lorsque qu'une caravane/remorque est accouplée. Dans le socle de la fiche de la caravane/remorque il convient de relier cette connexion avec la connexion de masse No. 3. Afin d'éviter l'endommagement du module C2, il ne peut être connecté sur chaque côté de la remorque / caravane qu'une charge maximale de 21W en clignotants. Le fonctionnement du module C2 peut être contrôlé en branchant une remorque/caravane (ou boîte test avec des lampes 21W) et en indiquant une direction avec une lampe clignotante dévissée. Les autres lampes clignotantes clignotent alors plus rapidement. (Attention: une boîte test où ne sont utilisés que les témoins de contrôle comme charge, ne peut être utilisé dans ce cas.)

NL

13-polige kabelsets met C2-module.- In deze kabelset wordt de C2-module toegepast in plaats van een knipperlichtrelais met C2 controlelampje. Een defekt knipperlicht van voertuig en/of aanhanger wordt aangegeven door het versneld knipperen van de overige knipperlichten (volgens Europese richtlijn 76/756/EEC §4.5.8. en StVZO §54).- Deze set herkent door middel van aansluiting Nr.12 van de 13-polige stekkerdoos wanneer een aanhanger / caravan aangesloten is. In de stekker van de aanhanger/caravan moet deze aansluiting met de massa (Nr.3)worden doorverbonden.- Om overbelasting van de C2-module te voorkomen mag op de aanhanger per zijde maximaal 21W aanknipperlichten worden aangesloten.- De werking van de C2-module kan getest worden door een aanhanger (of testkast met 21W lampen) aan te sluiten en met een losgedraaid knipperlicht richting aan te geven. De andere knipperlichten knipperen nu snel. (LET OP: een testkast waar uitsluitend LED's als belasting gebruikt worden, kan hiervoor niet worden gebruikt.)

GB

13-pole wiring-harness kit with C2-module.In this wiring-harness kit, the C2 module is used instead of a flasher relay with a C2 light failure sensor. A defective indicator of the car or/and caravan/trailer is stated by a quicker flashing of the other indicator lights (Following the European directive 76/756/EEC §4.5.8. and StVZO §54).This wiring kit recognizes when a trailer/caravan is connected with the connection Nr. 12 of the 13 pole socket. In the plug of the trailer/caravan, this connection has to be connected with the earth (connection Nr. 3).- In order to avoid an overload of the C2 module, a maximum of 21W in indicator lights can be connected on each side. The functioning of the C2-module can be tested by connecting the trailer/caravan (or a test-box with 21W lamps) and switching on the indicator lights with a removed indicator light. The other indicator lights will flash quicker. (ATTENTION: a test-box on which only LED's are being used, can not be used in this case).

ES

Juego de cables de 13 polos con módulo C2.- En este juego de cables se incorpora un módulo C2 en lugar de un relé de luces de destellos con piloto de control C2. Una luz de destellos defectuosa en vehículos con o sin remolque se indica mediante el parpadeo rápido de las restantes luces de destellos (según norma europea 76/756/EEC §4.5.8. y Código de Circulación alemán (StVZO) §54).- Este juego detecta, mediante la conexión no. 12 de la caja de conexiones de 13 polos, si un remolque o caravana está acoplado. En el conector del remolque/caravana, esta conexión deberá ponerse en contacto con la conexión a tierra (no. 3).- Para prevenir la sobrecarga del módulo C2, no deberán conectarse a cada costado del remolque luces de destellos con más de 21 W.-El funcionamiento correcto del módulo C2 puede comprobarse acoplando un remolque (o bien una caja de pruebas con luces de 21W) e indicando la dirección mediante una luz de destellos aflojada. Las restantes luces de destellos tendrán que parpadear rápidamente. (ATENCIÓN: para esta prueba no es posible utilizar una caja de pruebas en el que se empleen sólo LED como indicadores de carga.)

IT

Set di cavi a 13 poli con modulo C2. - In questo set di cavi il modulo C2 viene applicato con una lampadina di controllo C2 al posto del relè di un indicatore di direzione Un indicatore di direzione difettoso del veicolo e/o del rimorchio viene indicato dal lampeggiare più rapido degli altri indicatori di direzione (in conformità con la direttiva europea 76/756/CEE §4.5.8. e con lo StVZO §54). - Grazie all'allaccio n. 12 della presa a 13 poli il set è in grado di riconoscere se è agganciato un rimorchio / roulotte. Nella presa di un rimorchio/roulotte detto allaccio deve essere collegato con la messa a terra (n. 3). - Per prevenire il sovraccarico del modulo C2, sul rimorchio possono essere allacciati per ciascun lato un massimo di 21W in luci lampeggianti. - Il funzionamento del modulo C2 può essere testato agganciando un rimorchio (o una scatola da test con lampade per un totale di 21W) e indicando la direzione con un indicatore di direzione svitato. Gli altri indicatori di direzione lampeggeranno allora più rapidamente (ATTENZIONE: a tal scopo non può essere usata una scatola da test su cui come carico siano utilizzati esclusivamente LED).

SE

13-polig kabelsats med C2-modul.- I denna kabelsats tillämpas C2-modulen i stället för ett blinkljusrelä med C2 kontrollampa. En trasig blinkerlampa anges genom att de övriga blinkljusen blinkar snabbt (enligt europeiskt direktiv 76/756/EEC §4.5.8. och StVZO §54).- Med hjälp av anslutning Nr.12 i den 13-poliga kontaktdosan registrerar satsen när en släpvagn/husvagn är påkopplad. I släp-/husvagnens kontakt måste denna anslutning kopplas till massan (Nr.3).- För att förekomma att C2-modulen överbelastas får på släpvagnen maximalt 21W blinkljus anslutas per sida.- C2-modulens funktion kan testas genom att koppla till en släpvagn (eller ett testskåp) och visa körriktning med en lösskruvad blinkerlampa. De andra blinkljusen blinkar nu snabbt. (OBS: ett testskåp där belastningen endast består av lysdioder kan inte användas för detta.)

CZ

13pólová elektrická souprava s modulem C2. C2 modul je v této elektrické soupravě používán místo blikacího relé s čidlem pro selhání světel C2. Vadné směrové světlo vozidla a/nebo obytného přívěsu/návěsu je signalizováno rychlejším blikáním dalšího směrového světla (v souladu s evropskou směrnicí 76/756/EEC §4.5.8. a StVZO §54). Tato elektrická souprava rozlišuje, je-li návěs/přívěs připojen ke spoji č. 12 ve 13ti pólové zásuvce. V zástrčce návěsu/přívěsu musí být tento spoj uzemněn (spoj č. 3).-Aby se zabránilo přetížení modulu C2, na každé straně lze připojit ve směrových světlech maximálně 21 W. Funkci modulu C2 lze otestovat připojením návěsu /přívěsu (nebo testovacího boxu s 21 W světly) a zapnutím směrových světel s jedním světlem vyjmutým. Další směrová světla budou blikat rychleji. (POZOR: v tomto případě nelze použít testovací box, ve kterém se používají pouze LED).

DK

13-polet ledningsnetsæt med C2-modul. I dette ledningsnetsæt bruges et C2-modul i stedet for et blinkrelæ med en C2-lyssvigt detektor. Hvis der findes et defekt indikatorlys i bilen og/eller campingvognen og/eller anhængeren vises det ved at det andet indikatorlys blinker hurtigere (i overensstemmelse med det Europæiske direktiv 76/756/EEC § 4.5.8. og StVZO § 54). Dette ledningssæt genkender når der er tilsluttet en anhænger/campingvogn til forbindelsen - nr. 12 i den 13-polede stikdåse. I anhængerens/campingvognens stik skal forbindelsen tilsluttes jord (forbindelse nr. 3). For at undgå overbelastning af C2-modulet, kan der maksimalt forbindes 21 W indikatorlys i hver side. Funktionen af C2-modulet kan testes ved at forbinde anhængeren/campingvognen (eller en testboks) og aktivere indikatorlysene med et indikatorlys aftaget. Det andet indikatorlys skal dermed blinke hurtigere. (BEMÆRK: man kan ikke benytte en testboks der kun har LED's til denne test).

FI

13-napainen kaapelisarja C2-moduuleineen. Tässä kaapelisarjassa C2-moduulia käytetään suuntavilkkujen releen asemesta yhdessä C2-merkkivalon kanssa. Viallisesta vilkkulampusta ilmaistaan siten, että muut vilkkuvalot vilkkuvat nopeammin (noudattaen EU:n direktiivin 76/756/EU kohtaa 4.5.8 ja StVZO kohtaa 54).Liitäntäkoskettimen nro 12 avulla 13-napaisessa liittimessä kaapelisarja tunnistaa, milloin perävaunu on kytkettynä ajoneuvoon. Perävaunun liitäntäpistokkeessa tämä kosketin on kytkettävä maadoitukseen (nro. 3).- Välttääkseen C2-moduulin ylikuormittamista perävaunun kummallakin sivulla saa käyttää korkeintaan 21 W vilkkulamppuja.- C2-moduulin toimintoja voi testata perävaunun (tai 21 W lamppuisen testilaite) kanssa, irrottamalla yhden suuntavilkun polttimo ja kytkemällä suuntavilkku päälle. Muut suuntavilkut alkavat vilkkua nopeammin. (HUOMIO: tähän tarkoitukseen ei saa käyttää testilaite, jonka kuormituksena ovat ainoastaan ledit.)

GR

Συνδέστε τον εξοπλισμό της πλεξούδας καλωδίων 3 πόλων με τη μονάδα C2. Σε αυτό τον εξοπλισμό της πλεξούδας καλωδίων, η μονάδα C2 χρησιμοποιείται αντί του τόξου πορείας ηλεκτρονόμου με έναν λαμπτήρα αισθητήρα σφάλματος C2. Ο ελαττωματικός λαμπτήρας των φλας του αυτοκινήτου ή/και του τροχόσπιτου/ρυμουλκού υποδηλώνεται από ένα πιο γρήγορο αναβόσβημα του άλλου λαμπτήρα των φλας (Ακολουθώντας τις Ευρωπαϊκές οδηγίες 76/756/EEC §4.5.8. και StVZO §54). Το σετ καλωδίων αναγνωρίζει πότε το ρυμουλκό/τροχόσπιτο είναι συνδεδεμένο με τη σύνδεση αρ.12 του ρευματοδότη 13 πόλων. Στην πρίζα του ρυμουλκού/τροχόσπιτου, αυτή η σύνδεση πρέπει να γειωθεί (σύνδεση Αρ.3) Για να αποφύγετε υπερφόρτωση του εξοπλισμού C2, σε κάθε πλευρά μπορεί να συνδεθεί ένα μέγιστο 21W σε λαμπτήρες οργάνων μέτρησης που αναβοσβήνουν. Η λειτουργία του εξοπλισμού C-2 μπορεί να δοκιμαστεί συνδέοντας το ρυμουλκό/τροχόσπιτο (ή ένα κιβώτιο δοκιμής) και ανάβοντας τα φώτα των οργάνων μέτρησης με έναν αφαιρούμενο λαμπτήρα οργάνων ένδειξης. Τα υπόλοιπα φώτα στα φλας θα αναβοσβήνουν πιο γρήγορα. (ΠΡΟΣΟΧΗ: το κιβώτιο δοκιμής στο οποίο χρησιμοποιούνται μόνο LED, δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε αυτή την περίπτωση).

NO

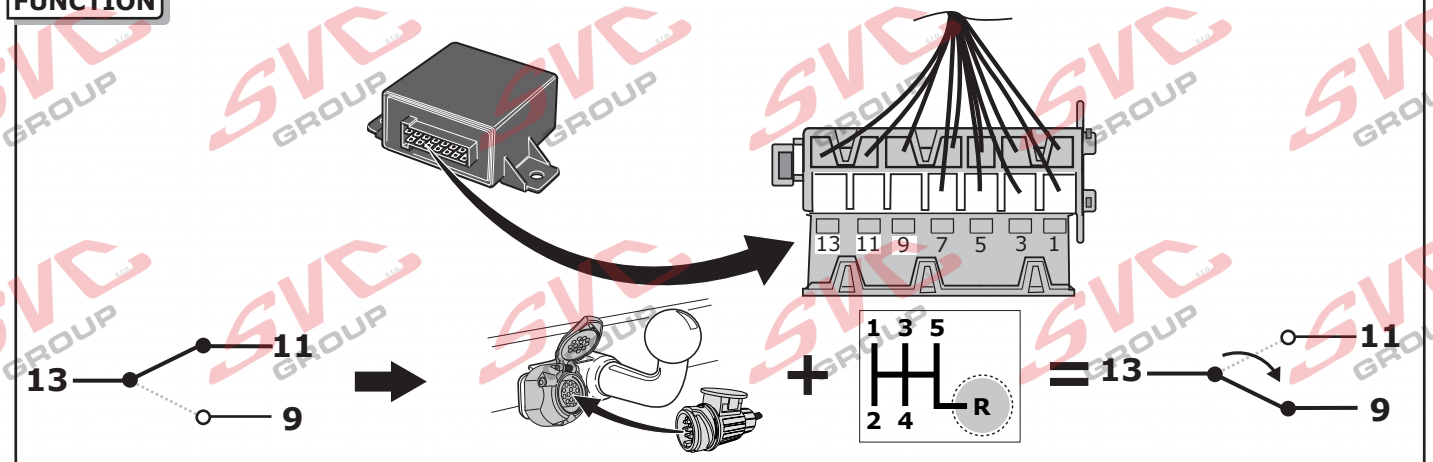
13-pols kabelsett med C2-modul.-I dette kabelsettet tilpasses C2-modulen i stedet for blinklysrelé med C2-kontrollys. Et defekt blinklys vises ved at de øvrige blinklysene blinker raskt (i h. t. europeisk direktiv 75/756/EEC §4.5.8 og StVZO §54).-Ved hjelp av tilkobling nr. 12 i den 13-pols koblingsboksen registrerer kabelsettet når en tilhenger/campingvogn er tilkoblet. Denne tilkoblingen må forbindes med tilhengerens/campingvognens støpsel, og forbundet med en jordet strømtilkobling (nr. 3).-For å hindre overbelastning av C2-modulen kan maksimum 21W blinklys per side tilkobles tilhengeren.-Effekten av C2-modulen kan testes ved å koble til en tilhenger (eller testskap) og indikere retning med et løsskrudd blinklys. De andre blinklysene skal nå blinke hurtig. (NB: Et testskap der belastningen kun består av lysdioder kan ikke brukes til dette.)

PL

13-stykowy zestaw okablowania z modułem C2. W tym zestawie używany jest moduł C2 zamiast przerywacza z czujnikiem awarii świateł C2. Uszkodzone światło wskaźnika w pojeździe/przyczepie jest sygnalizowane przez szybsze pulsowanie drugiego wskaźnika (zgodnie z dyrektywą europejską 76/756/EEC §4.5.8. oraz StVZO §54). Zestaw ten rozpoznaje podłączenie przyczepy za pomocą połączenia nr 12 13-tykowego gniazda. We wtyku od strony przyczepy, ta końcówka musi być połączona z masą (połączenie nr 3). Działanie modułu C2 można przetestować przez podłączenie przyczepy (lub testera z żarówkami 21W) i włączenie wskaźników przy wyjętej lampce wskaźnika. Pozostałe lampki wskaźnika będą pulsować szybciej. (PRZESTROGA: w tym przypadku nie można używać testera w którym używane są tylko diody LED).

AUTO PARK-SENSOR SWITCH-OFF FUNCTION WITH THE 5C023 ECU.

FUNCTION



INFO

NL

Lokaliseer de computer van het parkeersensoren-systeem (**PDC**) in the auto.

OPTIE 1 Onderbreek de draad op één van de locaties A t/m G en controleer na het onderbreken van de draad of het geen storingsmeldingen geeft aan het PDC-systeem of de auto. Indien het een storing veroorzaakt kies dan voor een andere locatie. Sluit de ECS trekhaak-bekabeling-set aan zoals aangegeven bij optie 1. Bij deze aansluiting zal het ECS systeems de betreffende draad onderbreken indien het PDC-systeem uitschakelt moet worden, en doorverbonden zijn indien het PDC systeem gewoon moet werken. Indien het gemonteerde PDC-systeem ook parkeersensoren aan devoorkant van het voertuig heeft, kies dan alleen locatie F of G, zodat de sensoren aan de voorkant niet uitgeschakeld worden.

OPTIE 2 Het PDC-systeem heeft een specifieke signaaldraad (**MUTE**): Controleer in de handleiding van het PDC-systeem wat voor signaal het PDC-systeem nodig heeft om deze uit te schakelen. Sluit de MUTE-draad aan op positie 16 van de stekker van de ECS set en verbind pen 14 en 18 overeenkomstig het benodigd signaal als aangegeven in the handleiding van het PDC-systeem. **Wees voorzichtig,** een verkeerde aansluiting kan ernstige schade aanbrengen aan het PDC-systeem

Controleer altijd vooraf en na het aansluiten de juiste werking van het PDC systeem en het voertuig op foutmeldingen.

GB

Locate the **PDC** (Parking Sensor) Module in the Vehicle.

OPTION 1 When the PDC-system has no specific **MUTE** wire: Locate and cut the wire at **ONE** of the locations A-G and connect to the **ECS Towbar Wiring Kit** as shown in Option 1. Always check if cutting the wire at the selected location does not create any errors in the PDC-system or the vehicle, if so, then select another location. In this case the cut wire is connected and the system operates normally. When the trailer is connected. This wire becomes disconnected by the Trailer Module. If the same module also controls the Front Sensors then use only locations F or G to prevent the front sensors switching off.

OPTION 2 When the PDC-system has a specific **MUTE** wire: Check in the manual of the PDC-sysctem which input the PDC module requires to switch off the system (+12v **or** Earth trigger). Then connect the Trigger wire of the PDC system to pin 16 of the ECS connector, and connect the required feed (+12v **or** Earth) to pin 14 and 18.
Be careful as connecting the wrong feed can cause damage to the PDC-system.

Always check Before and After installation the PDC System is working correctly, and where possible any error codes

FR

Localiser l'ordinateur du radar de recul (**PDC**) dans le vehicule.

OPTION 1 Interrompre **l'un** des fils située sur la prise de A jusqu'a /y compris G et controlé après avoir interrompu le fil si aucun défaut n'apparait sur le systeme de radar de recul ou sur le véhicule. Si un défaut apparait choissisez une autre position. Brancher **le faisceau de cablages ECS** comme indiquer avec l'option 1. Avec ce branchement ECS, va etre interrompu le fil concernant si le systeme du radar de recul doit etre désactiver,et connecter si le systeme de feu de recul doit simplement fonctionner. Si le systeme de feu de recul est aussi monter a l'avant du vehicule, choissiser alors seulement les localisations F et G, de sorte que le radar a l'avant ne soit pas désactiver.

OPTION 2 Si le radar de recul (**PDC**) a un fil specifique (**MUTE**) :Controler dans le mode d'emploi du systeme de feu de recul (PDC) quel signal est necessaire pour desactiver celui ci. Brancher le fil **MUTE** sur la position 16 de la prise du set ECS et connecter branchement 14 avec 18 selon le signal indiqué dans le mode d'emploi du systeme de radar de recul. **Soyez prudent**, un mauvais branchement peut détériorer le systeme de feu de recul.

Controler toujours après le bon fonctionnement du systeme de feu de recul et si aucun default apparait sur le vehicule.

DE

Suchen Sie im Auto das Steuergerät der Einparkhilfe (EPH).

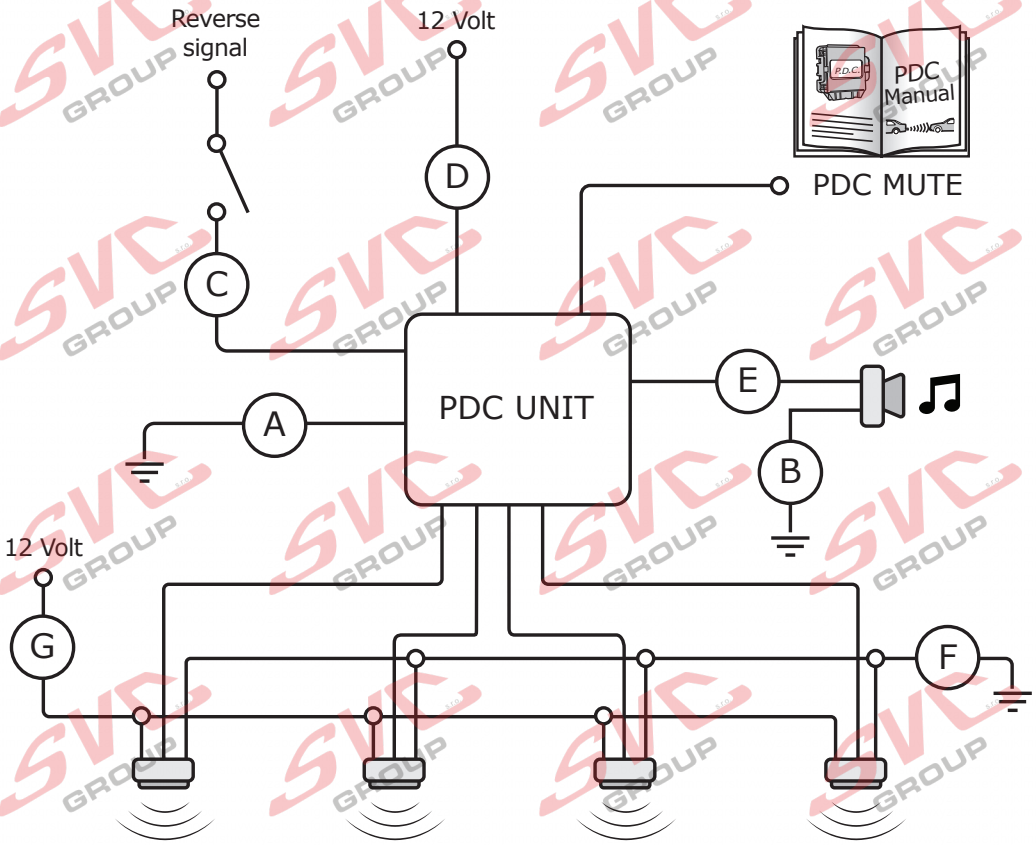
OPTION 1 Durchtrennen Sie den Draht an **einer** der Stellen von A bis G und schließen Sie den **ECS-Elektrosatz** wie in Option 1 angegeben an. Falls Sie eine Fehlermeldung erhalten, wählen Sie eine andere Position. Bei dieser Einstellung wird das ECS-System den betreffenden Draht unterbrechen, wenn das EPH abgeschaltet werden muss. Falls das montierte EPH-System auch Parksensoren an der Vorderseite des Fahrzeugs hat, wählen Sie Position F oder G, damit die Sensoren an der Vorderseite nicht abgeschaltet werden.

OPTION 2 Das EPH hat einen eindeutigen Signaldraht (**MUTE**). Prüfen Sie in der Montageanleitung des EPH-Systems, welches Signal benötigt wird um es abzuschalten. Schließen Sie den **MUTE**-Draht an die offene Position 16 des ECS-Steckers an und verbinden Sie Pin14 und 18 mit dem geforderten Signal aus der EPH-Montageanleitung. **Vorsicht**, ein falscher Anschluss kann ernste Beschädigungen am EPH-System verursachen.

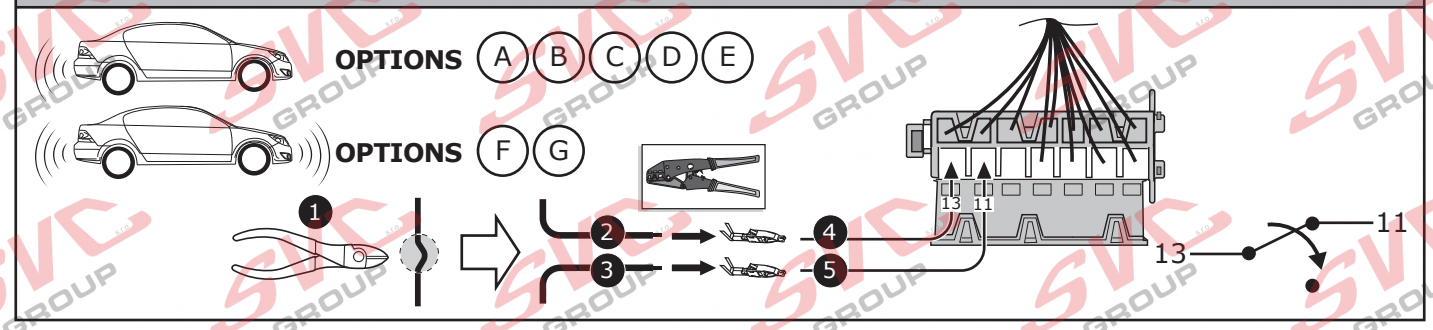
Prüfen Sie nach der Montage die korrekte Funktion des EPH-Systems und das Fahrzeug auf Fehlermeldungen.

AUTO PARK-SENSOR SWITCH-OFF FUNCTION WITH THE 5C023 ECU.

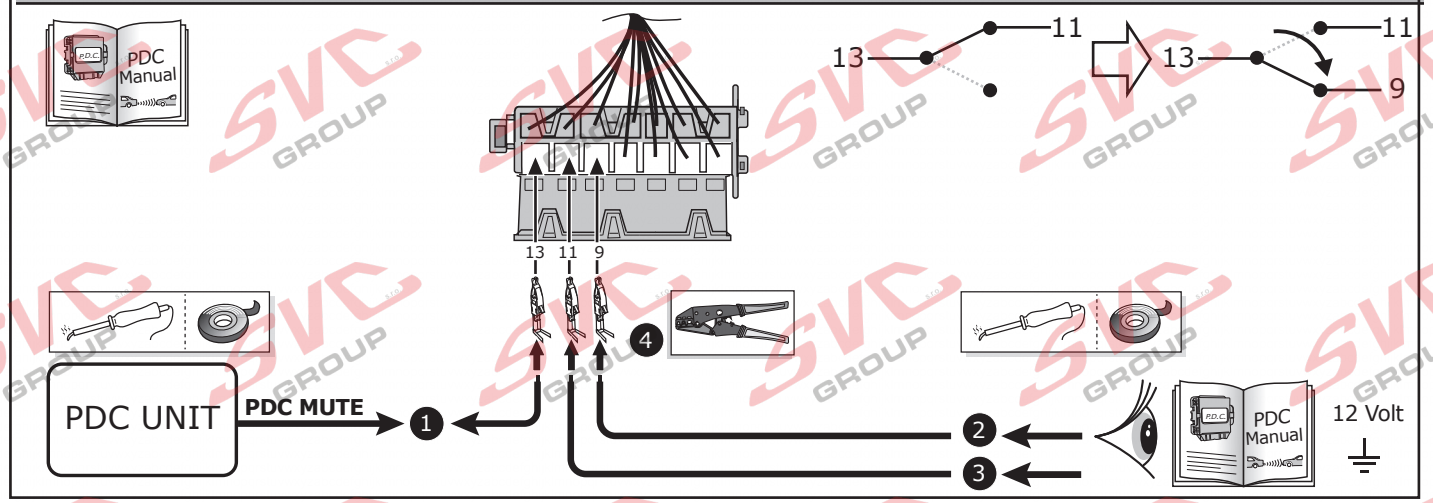
AFTER MARKET / NON-OE PARKSENSOR-SYSTEM



OPTION 1, NO PDC MUTE



OPTION 2, PDC MUTE



(DE) Anschluss Steckdose
(FR) Connection de la prise
(NL) Contactdoos aansluiting
(GB) Socket connection
(ES) Conexión de la caja de enchufe
(IT) Allaccio zoccolo
(SE) Anslutning kontaktdosa
(CZ) Objímkový konektor
(DK) Stikdåse forbindelse
(FI) Pistorasia liitäntä
(GR) Υποδοχή σύνδεσης
(NO) Tilkobling koblingsboks
(PL) Połączenie przez gniazdo

DIN/ISO 11446	⇦		1-8	⇨		STOP		Reverse	30+ 15 amp.	15+ 15 amp.	10	—	9
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L	8	9	10	11	12	13
Pmax	21W	2x21W		21W	52W	3x21W	52W	2x21W	180W/15Amp.	180W/15Amp.			
DE	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Rot (1,00mm²)	Schwarz	Schwarz/ Rot	Braun/ Weiß	Rot (2,50mm²)	Weiß	Rot/ Blau	Weiß
FR	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge (1,00mm²)	Noir	Noir/ Rouge	Marron/ Blanc	Rouge (2,50mm²)	Blanc	Rouge/ Bleu	Blanc
NL	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood (1,00mm²)	Zwart	Zwart/ Rood	Bruin/ Wit	Rood (2,50mm²)	Wit	Rood/ Blauw	Wit
GB	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red (1,00mm²)	Black	Black/ Red	Brown/ White	Red (2,50mm²)	White	Red/ Blauw	White
ES	Amarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo (1,00mm²)	Negro	Negro/ Rojo	Marrón/ Blanco	Rojo (2,50mm²)	Blanco	Red/ Azul	Blanco
IT	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso (1,00mm²)	Nero	Nero/ Rosso	Marrone/ Bianco	Rosso (2,50mm²)	Bianco	Rosso/ Azul	Bianco
SE	Gul	Blå	Vit	Grön	Brun	Röd (1,00mm²)	Svart	Svart/ Röd	Brun/ Vit	Röd (2,50mm²)	Vit	Röd/ Blå	Vit
CZ	Žlutá	Modrá	Bílá	Zelená	Hnědá	Červená (1,00mm²)	Černá	Černá/ Červená	Hnědá/ Bílá	Červená (2,50mm²)	Bílá	Červená/ Modrá	Bílá
DK	Gul	Blå	Hvid	Grøn	Brun	Rød (1,00mm²)	Sort	Sort/ Rød	Brun/ Hvid	Rød (2,50mm²)	Hvid	Rød/ Blå	Hvid
FI	Keltainen	Sininen	Valkoinen	Vihreä	Ruskea	Punainen (1,00mm²)	Musta	Musta/ Punainen	Ruskea/ Valkoinen	Punainen (2,50mm²)	Valkoinen	Punainen/ Sininen	Valkoinen
GR	Κίτρινο	Μπλε	Λευκό	Πράσινο	Καφέ	Κόκκινο (1,00mm²)	Μαύρο	Μαύρο/ Κόκκινο	Καφέ/ Λευκό	Κόκκινο (2,50mm²)	Λευκό	Κόκκινο/ Μπλε	Λευκό
NO	Gul	Blå	Hvit	Grønn	Brun	Rød (1,00mm²)	Svart	Svart/ Rød	Brun/ Hvit	Rød (2,50mm²)	Hvit	Rød/ Blå	Hvit
PL	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brązowy	Czerwony (1,00mm²)	Czarny	Czarny/ Czerwony	Brązowy/ Biały	Czerwony (2,50mm²)	Biały	Czerwony/ Niebieski	Biały

© ECS Electronics B.V.

Nevíte si rady? Potřebujete poradit?

Náš zakaznický servis je vám k dispozici

+420 491 421 021

svc@svcgroup.cz

TAŽNÁ ZAŘÍZENÍ ®
SVC s.r.o.
GROUP
ORIGINAL

Opravdový specialista a Certifikovaný výrobce tažných zařízení s největším sortimentem v ČR. Rodinná firma s více jak 30letou ověřenou tradicí výroby, prodeje a montáže.

www.svcgroup.cz